

## **ESTATUTOS**

DE LA

### **XARXA DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS DE LA COMUNITAT VALENCIANA / RED DE TRADUCTORES E INTÈRPRETES DE LA COMUNIDAD VALENCIANA.**

#### **CAPITULO 1. DENOMINACIÓN, RÉGIMEN LEGAL, FINES, ÁMBITO TERRITORIAL Y DOMICILIO.**

##### **Artículo 1) Denominación.**

Con el nombre de “Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana”, se constituye en Valencia una Asociación de carácter civil, cuyos fines y objetivos se determinan en el artículo 3 de estos Estatutos.

##### **Artículo 2) Régimen legal.**

Al amparo de la Ley 1/2002 de 22 de marzo B.O.E. N.73/2002 de 26 de marzo reguladora del derecho de Asociación, se constituye la Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana.

##### **Artículo 3) Fines.**

La Asociación Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana no tiene fines lucrativos y la afiliación a la misma tiene carácter voluntario.

La Asociación Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana se propone velar por la defensa de los intereses de los profesionales de la traducción e interpretación de la Comunidad Valenciana y en general:

## **ESTATUTS**

DE LA

### **XARXA DE TRADUCTORS I INTÈRPRETS DE LA COMUNITAT VALENCIANA / RED DE TRADUCTORES E INTÈRPRETES DE LA COMUNIDAD VALENCIANA.**

#### **CAPÍTOL 1. DENOMINACIÓ, RÈGIM LEGAL, FINS, ÀMBIT TERRITORIAL I DOMICILI.**

##### **Article 1. Denominació.**

Amb el nom de “Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana”, es constituïx a València una Associació de caràcter civil amb els fins i els objectius que es determinen a l'article 3 d'aquestos estatuts.

##### **Article 2) Règim legal.**

A l'empara de la Llei 1/2002 de 22 de març, B.O.E. n.73/2002 de 26 de març, reguladora del dret d'Associació, es constituïx la Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana.

##### **Article 3) Fins**

L'Associació Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana no té ànim de lucre i la afiliació a la mateixa té caràcter voluntari.

L'Associació Xarxa de traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana / Red de traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana es proposa vetllar per la defensa dels interessos dels professionals de la traducció i la interpretació de la Comunitat Valenciana i, en general:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a. Promover, fomentar y desarrollar el perfil profesional de los traductores e intérpretes de la Comunidad Valenciana.</p> <p>b. Fomentar y desarrollar el intercambio de información entre los miembros y actuar como red de apoyo mutuo.</p> | <p>a. Promoure, fomentar i desenvolupar el perfil professional dels traductors i intèrprets de la Comunitat Valenciana.</p> <p>b. Fomentar i desenvolupar l'intercanvi d'informació entre els membres i actuar com a xarxa de suport mutu.</p> |
|---|--|

**Artículo 3 bis) Actividades.**

**Article 3 bis) Activitats.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>a. Organizar y colaborar en la organización de eventos – cursos de actualización, seminarios o congresos – que redunden en el óptimo desarrollo profesional de los miembros de la asociación</p> <p>b. Establecer contactos con firmas comerciales y de servicios relacionados con el ejercicio de la profesión con el fin de poder ofrecer a los miembros de la asociación condiciones de trato ventajosas</p> <p>c. Contactar mediante los cauces pertinentes, y eventualmente colaborar, con los organismos y entidades que los miembros consideren oportunos, tanto del sector público como del privado.</p> <p>d. Organizar cuantas otras actividades se estimen oportunas.</p> | <p>a. Organitzar i col·laborar en l'organització d'esdeveniments – cursos d'actualització, seminaris o congressos – que redunden en l'òptim desenvolupament professional dels membres de l'associació.</p> <p>b. Establir contactes amb firmes comercials i de serveis relacionats amb l'exercici de la professió amb el fi de poder oferir als membres de l'associació unes condicions de tracte avantatjoses.</p> <p>c. Contactar mitjançant els conductes pertinents, i eventualment col·laborar, amb els organismes i entitats que els membres estimen oportuns, tant del sector públic com del privat.</p> <p>d. Organitzar quantes altres activitats s'estimen oportunes.</p> |
|---|---|

**Artículo 4) Ámbito territorial.**

**Article 4) Àmbit territorial.**

El ámbito de actuación de la Asociación es la Comunidad Valenciana, sin perjuicio de participar o colaborar con otras Asociaciones, Instituciones, Organismos, Entidades públicas y privadas de ámbito diferente, en los fines que les sean propios y comunes.

L'àmbit d'actuació de l'Associació és la Comunitat Valenciana, sense perjudici de participar o col·laborar amb altres Associacions, Institucions, Organismes, Entitats públiques i privades d'àmbit diferent, en en els fins que els siguen propis i comuns.

**Artículo 5) Domicilio.**

**Article 5) Domicili.**

El domicilio se establece en la ciudad de Valencia en Calle Héroe Romeu, núm. 6, pta. 5, código postal 46008.

El domicili s'establix a la ciutat de València al carrer Héroe Romeu, n. 6, pta.5, codi postal 46008.

**CAPITULO II. DE LOS MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN, DERECHOS Y OBLIGACIONES.**

**CAPÍTOL II. DELS MEMBRES DE L'ASSOCIACIÓ, DRETS I OBLIGACIONS.**

**Artículo 6) Capacidad.**

**Article 6) Capacitat.**

Podrán ser miembros de pleno derecho de la Podran ser membres de ple dret les persones

Asociación las personas físicas que sean traductores o intérpretes o ambos y cumplan los requisitos de entrada establecidos en el artículo 11. Podrán ser miembros asociados, con voz y sin voto, las demás personas físicas y jurídicas interesadas.

### **Artículo 7) Derechos de los miembros.**

Los derechos que corresponden a los miembros son los siguientes:

- a. A participar en las actividades de la Asociación y en los órganos de gobierno y representación, a ejercer el derecho de voto, así como a asistir a la Asamblea General, de acuerdo con los Estatutos. Para poder ser miembro de los órganos de representación es requisito imprescindible ser miembro de pleno derecho, mayor de edad, estar en pleno uso de los derechos civiles y no estar incurso en los motivos de incompatibilidad establecidos en la legislación vigente.
- b. A ser informados acerca de la composición de los órganos de gobierno y representación de la Asociación, de su estado de cuentas y del desarrollo de su actividad. Podrán acceder a toda la información a través de los órganos de representación.
- c. A ser oído con carácter previo a la adopción de medidas disciplinarias en su contra y a ser informado de los hechos que den lugar a tales medidas, debiendo ser motivado el acuerdo que, en su caso, imponga la sanción.
- d. A impugnar los acuerdos de los órganos de la Asociación que estime contrarios a la Ley o a los Estatutos.

### **Artículo 8) Deberes de los miembros.**

Los deberes de los miembros son:

- a. Compartir las finalidades de la Asociación y colaborar para la consecución de las mismas.
- b. Pagar las cuotas, derramas y otras aportaciones que, con arreglo a los Estatutos, puedan corresponder a cada miembro.
- a. Acatar y cumplir los acuerdos válidamente adoptados por los órganos de gobierno y representación de la asociación.

físiques que siguen traductors o intèrprets o ambdues coses i satisfaguen els requisits d'entrada establits a l'article 11. Podran ser membres associats, amb veu i sense vot, les altres persones físiques i jurídiques interessades.

### **Article 7) Drets dels membres**

Els drets que corresponen als membres són els següents:

- a. A participar en les activitats de l'Associació i en els òrgans de govern i representació, a exercir el dret de vot, i a assistir a l'Assamblea General, d'acord amb els estatuts. Per a poder ser membre del òrgans de representació és requisit imprescindible ser membre de ple dret, major d'edat, estar en ple ús dels drets civils i no estar incurs en els motius d'incompatibilitat establits en la legislació vigent.
- b. A ser informats sobre la composició dels òrgans de govern i representació de l'Associació, de l'estat de comptes i del desenvolupament de la seua activitat. Podran accedir a tota la informació a través dels òrgans de representació.
- c. A ser oït amb caràcter previ a l'adopció de mesures disciplinàries contra ell i a ser informat dels fets que originen les dites mesures; l'acord que impose la sanció, si procedix, haurà de ser motivat.
- d. A impugnar els acords dels òrgans de l'Associació que estime contraris a la Llei o als Estatuts.

### **Article 8) Deures dels membres.**

Els deures dels membres són:

- a. Compartir les finalitats de l'Associació i col·laborar per a la consecució d'aquestes.
- b. Pagar les quotes, derrames i altres aportacions que, d'acord amb els Estatuts, puguen correspondre a cada membre.
- c. Acatar i complir els acords vàlidament adoptats pels òrgans de govern i representació de l'associació.
- d. Ajustar la seua actuació a les disposicions estatutàries.

- b. Ajustar su actuación a las disposiciones estatutarias.
- c. Tener correo electrónico u otro medio de comunicación que determine la Junta Directiva.
- e. Tenir correu electrònic o un altre mitjà de comunicació que determine la Junta Directiva.

#### **Artículo 9) Causas de baja.**

Son causas de baja en la Asociación:

- a. La propia voluntad del interesado, comunicada por escrito a los órganos de representación.
- b. No satisfacer las cuotas fijadas, si dejara de hacerlo durante un año.

#### **Article 9) Causas de baixa**

Són causa de baixa en l'Associació:

- a. La pròpia voluntat de l'interessat, comunicada per escrit als òrgans de representació.
- b. No satisfer les quotes fixades, si deixara de fer-ho durant un any.

#### **Artículo 10) Régimen sancionador.**

La separación de la Asociación de los miembros por motivo de sanción tendrá lugar cuando cometan actos que los hagan indignos de seguir perteneciendo a aquella. En este sentido, se presumirá que existe este tipo de actos:

- a. Cuando deliberadamente el miembro impida o ponga obstáculos al cumplimiento de los fines sociales.
- b. Cuando intencionadamente obstaculice de cualquier manera el funcionamiento de los órganos de gobierno y representación de la Asociación.

En cualquier caso para acordar la separación por parte del órgano de gobierno, será necesario la tramitación de un expediente disciplinario que contemple la audiencia del asociado afectado.

#### **Article 10) Règim sancionador**

La separació de l'Associació dels membres per motiu de sanció es produirà quan cometen actes que els facen indignes de continuar pertanyent a aquesta. En eixe sentit, es presumirà que hi ha els tipus d'actes següents:

- a. Quan deliberadament l'associat impedisca o pose obstacles al compliment dels fins socials.
- b. Quan intencionadament obstaculitze de qualsevol manera el funcionament dels òrgans de govern i representació de l'Associació.

En qualsevol cas, per a acordar la separació per part de l'òrgan de govern, caldrà la tramitació d'un expedient disciplinari que contemple l'audiència de l'associat afectat.

#### **Artículo 11) Requisitos de entrada.**

Los requisitos de entrada para adquirir la condición de miembro de pleno derecho de la Asociación son:

- Licenciatura, diplomatura o equivalente extranjero y prueba de entrada, o
- Ejercicio de la profesión de traductor o intérprete, o ambos, durante un mínimo de cinco años, debidamente documentado, y prueba de entrada, o
- En casos excepcionales, aquellas personas que acuerde la Junta Directiva mediante la

#### **Article 11) Requisits d'entrada.**

Els requisits d'entrada per tal d'adquirir la condició de membre de ple dret de l'associació són:

- Llicenciatura, diplomatura o equivalent estranger i prova d'entrada, o
- Exercici de la professió de traductor o intèrpret, o ambdues, durant un mínim de cinc anys, degudament documentat, i prova d'entrada, o
- En casos excepcionals, les persones que acorde la Junta Directiva mitjançant

aprobación de dos tercios de la misma.

l'aprovació de dos terços d'aquesta.

### **CAPITULO III. ÓRGANOS DE GOBIERNO Y REPRESENTACIÓN DE LA ASOCIACIÓN.**

### **CAPÍTOL III. ÒRGANS DE GOVERN I REPRESENTACIÓ DE L'ASSOCIACIÓ.**

#### **Artículo 12)**

Los órganos de gobierno y representación de la Asociación son la Asamblea General y la Junta Directiva.

#### **Article 12)**

Els òrgans de govern i representació de l'Associació són l'Assemblea General i la Junta Directiva.

#### **Artículo 13) La Asamblea General**

Es el órgano supremo de la Asociación y sus acuerdos son vinculantes para todos los miembros de la misma. Estará formada por todos los miembros de pleno derecho de la Asociación inscritos en el Libro de miembros de la Asociación hasta el día de la convocatoria.

#### **Article 13) L'Assemblea General**

És l'òrgan suprem de govern de l'Associació i els seus acords són vinculants per a tots els membres de la mateixa. Estarà formada per tots els membres de ple dret de l'Associació que estiguen inscrits en el Llibre de membres de l'Associació fins al dia de la convocatòria.

#### **Artículo 14)**

La Asamblea General se convocará por decisión de la Junta Directiva, una vez al año con carácter ordinario antes del 31 de marzo y con carácter extraordinario cuantas veces fuera convocada por la Junta Directiva o a solicitud escrita de al menos el 25% de los miembros de pleno derecho.

#### **Article 14)**

L'Assemblea es convocarà per decisió de la Junta Directiva, una vegada a l'any amb caràcter ordinari abans del 31 de març i amb caràcter extraordinari quantes vegades fora convocada per la Junta Directiva a sol·licitud de, com a mínim, el 25% dels membres de ple dret.

#### **Artículo 15)**

La Asamblea General, tanto ordinaria como extraordinaria, será convocada por el Secretario en nombre del Presidente, o del Vicepresidente en ausencia del Presidente, con una antelación de 15 días como mínimo, mediante carta certificada, fax o correo electrónico con acuse de recibo.

#### **Article 15)**

L'Assemblea General, tant ordinària com extraordinària, serà convocada pel Secretari en nom del President, o del Vicepresident en absència del President, amb una antelació de 15 dies com a mínim, mitjançant carta certificada, fax o correu electrònic amb justificant de recepció.

#### **Artículo 16)**

La Asamblea General quedará válidamente constituida:

- a. En primera convocatoria con la asistencia de la mitad más uno de los miembros de la Asociación inscritos en el Libro de miembros de la Asociación hasta el día de la convocatoria.

#### **Article 16)**

L'Assemblea General quedarà constituïda vàlidament:

- a. En primera convocatòria amb l'assistència d'un mínim de la meitat més un dels membres de l'Associació inscrits en el Llibre de membres de l'Associació fins al dia de la convocatòria.

- |   |   |
|---|---|
| <p>b. En segunda convocatoria sea cual fuere el número de asistentes.</p> <p>c. Para que un acuerdo sea válido, tanto en primera como en segunda convocatoria, deberá contar con la mitad mas uno de los votos válidamente emitidos.</p> <p>d. Ante una votación, aquellos miembros de la Asociación que no prevean asistir podrán delegar su voto en otro miembro de la Asociación por escrito. Cada miembro de pleno derecho de la Asociación tiene derecho a un voto y puede representar a otro miembro de la Asociación, hasta un máximo de dos, mediante autorización escrita dirigida al Presidente de la Asamblea.</p> | <p>b. En segona convocatòria siga quin siga el nombre d'assistents.</p> <p>c. Per a què un acord siga vàlid, tant en primera com en segona convocatòria, haurà de comptar amb la meitat més un dels vots vàlidament emesos.</p> <p>d. Davant una votació, els membres que no prevegen assistir podran delegar per escrit el seu vot en un altre membre de l'Associació. Cada membre de ple dret de l'Associació té dret a un vot i pot representar un altre membre de l'Associació, fins a un màxim de dos, mitjançant autorització escrita dirigida al President de l'Assemblea.</p> |
|---|---|

**Artículo 17)**

La Asamblea General estará presidida por el Presidente de la Asociación, o por el Vicepresidente en ausencia del primero, ejerciendo de Secretario el de la Junta Directiva, y en ausencia de éste el Vocal 1º.

**Article 17)**

L'Assemblea General estarà presidida pel President de l'Associació, o pel Vicepresident en absència del primer, exercint-hi de Secretari el de la Junta Directiva, i en absència d'aquest el Vocal 1er.

**Artículo 18)**

Los acuerdos de la Asamblea deberán constar en el Libro de Actas, debidamente legalizado, firmados por el Presidente y el Secretario de la Asamblea.

**Article 18)**

Els acords de l'Assamblea hauran de constar en el Llibre d'Actes, degudamente legalitzat, firmats pel President i el Secretari de l'Assemblea.

**Artículo 19)**

La Asamblea General reunida en sesión ordinaria podrá decidir sobre cualquier tema contenido en el Orden del día, en especial:

- a. Aprobará las directrices de la Asociación.
- b. Aprobará la memoria anual de actividades, el balance anual y la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio anterior.
- c. Aprobará el presupuesto del ejercicio en curso.
- d. Aprobará la disposición de bienes muebles e inmuebles si los hubiere.
- e. Nombrará la Junta Directiva.

**Article 19)**

L'Assemblea General reunida en sessió ordinària podrà decidir sobre qualsevol tema contingut en l'Ordre del dia, en especial:

- a. Aprovarà les directrius de l'Associació.
- b. Aprovarà la memòria anual d'activitats, el balanç anual i el compte de pèrdues i guanys del exercici anterior.
- c. Aprovarà els pressupostos de l'exercici en curs.
- d. Aprovarà la disposició de béns mobles i immobles si n'hi hagueren.
- e. Nomenarà la Junta Directiva.

**Artículo 20)**

La Asamblea General reunida en sesión extraordinaria:

- a. Decidirá sobre la propuesta de modificación de los Estatutos.
- b. Decidirá sobre el cambio de sede de la Asociación.

**Article 20)**

L'Assamblea General reunida en sessió extraordinària:

- a. Decidirà sobre la proposta de modificació dels Estatuts.
- b. Decidirà sobre el canvi de seu de l'Associació.

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c. Adoptará acuerdos sobre disposición, enajenación, y gravamen de bienes muebles e inmuebles.</li> <li>d. Decidirá la integración de la Asociación en otras Federaciones de Asociaciones.</li> <li>e. Decidirá sobre la disolución de la Asociación.</li> <li>f. Revocará a cualquier miembro de la Junta Directiva o a la totalidad de la misma.</li> <li>g. Decidirá sobre cualquier asunto por el que se haya convocado dicha asamblea.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>c. Adoptarà acords sobre disposició, alienació i gravamen de béns mobles i immobles.</li> <li>d. Decidirà la integració de l'Associació en altres Federacions d'Associacions.</li> <li>e. Decidirà sobre la dissolució de l'Associació.</li> <li>f. Revocarà qualsevol membre de la Junta Directiva o la totalitat d'aquesta.</li> <li>g. Decidirà sobre qualsevol assumpte pel que s'haja convocat la dita assemblea.</li> </ul> |
|---|--|

Para la adopción de los anteriores acuerdos será necesario, en todo caso, el voto favorable de las dos terceras partes de los miembros de pleno derecho presentes y representados.

Per a l'adopció dels acords anteriors serà necessari, en tot cas, el vot favorable dels dos terços dels membres de ple dret presents i representats.

### **Artículo 21) La Junta Directiva**

### **Article 21) La Junta Directiva**

Es el órgano ejecutivo de la Asociación y ejercerá la representación, dirección y administración de la misma.

És l'òrgan executiu de l'Associació i exercirà la representació, direcció i administració de la mateixa.

### **Artículo 22)**

### **Article 22)**

La Junta Directiva estará integrada por el Presidente, el Vicepresidente, el Secretario, el Tesorero (siendo estos cargos incompatibles entre sí) y los vocales, cuyo número será decidido por la junta directiva, con un mínimo de tres y un máximo de siete.

La Junta Directiva estará integrada por el President, el Vicepresident, el Secretari, el Trosorer (essent aquestos càrrecs incompatibles entre ells) i els vocals, el nombre dels quals el decidirà la Junta Directiva, amb un mínim de tres i un màxim de set.

### **Artículo 23)**

### **Article 23)**

La elección de los miembros de la Junta Directiva se hará mediante votación libre y secreta en la Asamblea General de los miembros de la Asociación.

L'elecció dels membres de la Junta Directiva es farà mitjançant votació lliure i secreta en l'Assemblea General dels membres de l'Associació.

### **Artículo 24)**

### **Article 24)**

Son atribuciones de la Junta Directiva:

Són atribucions de la Junta Directiva:

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Decidir sobre las cuestiones que se refieren a las actividades de la Asociación en cuanto a su finalidad y siguiendo las directrices de la Asamblea General, asumiendo las iniciativas aprobadas;</li> <li>b. Gestionar y aplicar el presupuesto previamente acordado por la Asamblea a propuesta del Presidente;</li> <li>c. Decidir sobre cada acto de carácter patrimonial y financiero que no exceda la ordinaria administración, incluso la</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Decidir sobre les qüestions referides a les activitats de l'Associació pel que respecta a la seua finalitat i seguint les directrius de l'Assemblea General, tot assumint les iniciatives aprovades;</li> <li>b. Gestionar i aplicar el pressupost acordat per l'Assemblea segons proposta del President;</li> <li>c. Decidir sobre cada acte de caràcter patrimonial i financer que no excedisca l'ordinària administració, inclosos la disposició de béns immobles propietat de</li> </ul> |
|---|--|

- disposición de bienes inmuebles propiedad de la asociación y el endeudamiento con terceros;
- d. Asesorar sobre cualquier asunto sometido al examen o consideración del Presidente;
  - e. Proceder a la revisión de la Lista de miembros de la asociación al inicio de cada año;
  - f. Aceptar o denegar la solicitud de admisión de nuevos miembros de la Asociación;
  - g. Decidir sobre la adhesión y/o participación de la Asociación en Entidades e Instituciones, públicas o privadas, cuyas actividades interesen a los fines de la Asociación, designando a los participantes de entre los miembros de la asociación;
  - h. Convocar las Asambleas Generales conforme a los Estatutos y ejecutar los acuerdos tomados en las mismas.
- l'Associació i l'endeutament amb tercers;
- d. Assessorar sobre qualsevol assumpte sotmés a l'examen o consideració del President;
  - e. Procedir a la revisió de la Llista de Membres de l'Associació a l'inici de cada any;
  - f. Acceptar o denegar la sol·licitud d'admissió de nous membres de l'Associació;
  - g. Decidir sobre l'adhesió i/o participació de l'Associació en Entitats i Institucions, públiques o privades, les activitats de les quals interessin als fins de l'Associació, designant-ne els participants d'entre els membres de l'Associació;
  - h. Convocar les Assemblees Generals d'acord amb els Estatuts i executar els acords presos en les mateixes.

#### **Artículo 25)**

La Junta Directiva se elegirá para un período de cuatro años y sus miembros podrán ser reelegidos. Las bajas se cubrirán por el siguiente orden: El Presidente por el Vicepresidente; el Vicepresidente por el Vocal 1º; el Secretario por el Vocal 2º; el tesorero por el Vocal 3º. De ello se dará cuenta a la Asamblea General para proceder a la elección de las vacantes. Las sustituciones en el cargo no se considerarán computables como período de mandato.

#### **Artículo 26)**

La Junta Directiva será convocada por el Secretario en nombre del Presidente de la Asociación, por carta certificada, fax o correo electrónico con acuse de recibo, al menos con cinco días de antelación, y a todos los componentes. En caso de urgencia, la convocatoria podrá hacerse en un plazo de dos días, y siempre que conste la recepción de dicha convocatoria con antelación a la celebración de la Junta Directiva.

#### **Artículo 27)**

La Junta Directiva se reunirá cuando el Presidente lo considere necesario y al menos una vez cada tres meses.

#### **Artículo 28)**

#### **Article 25)**

La Junta Directiva s'elegirà per a un període de quatre anys i els seus membres podran ser reelegits. Les baixes es cobriran pel següent ordre: El President pel Vicepresident; el Vicepresident pel Vocal 1er; el secretari pel Vocal 2on; el Tresorer pel Vocal 3er. De tot el qual s'informarà a l'Assemblea General per a procedir a l'elecció de les vacants. Les substitucions en el càrrec no es consideraran computables com a període de mandat.

#### **Article 26)**

La Junta Directiva serà convocada pel Secretari en nom del President de l'Associació, mitjançant carta certificada, fax o correu electrònic amb justificant de recepció, com a mínim amb cinc dies d'antelació, i a tots els components. En cas d'urgència, la convocatòria es podrà fer en un termini de dos dies, i sempre que conste la recepció de la dita convocatòria amb antelació a la celebració de la Junta Directiva.

#### **Article 27)**

La Junta Directiva es reunirà quan el President ho considere necessari i al menys una vegada cada tres mesos.

#### **Article 28)**

La Junta Directiva estará presidida por el Presidente de la Asociación o, en su ausencia o impedimento, por el Vicepresidente.

**Artículo 29)**

La Junta Directiva quedará constituida de forma válida con la presencia al menos de la mitad más uno de sus componentes y decidirá por la mayoría de votos presentes. Si se produjera empate, decidirá el voto de calidad del Presidente. No serán válidos los votos emitidos en representación, salvo casos de fuerza mayor.

**Artículo 30)**

Las decisiones de la Junta Directiva deberán constar en Acta, firmadas por el Presidente y el Secretario o, en su ausencia, de acuerdo con el orden estipulado en el artículo 25.

**CAPITULO IV. DE LAS ATRIBUCIONES ESPECIALES DE CADA UNO DE LOS MIEMBROS DE LA JUNTA DIRECTIVA.**

**Artículo 31) Del Presidente.**

- a. El Presidente de la Asociación será elegido por la Asamblea General. Permanecerá en el cargo cuatro años y podrá ser reelegido. Ningún Presidente podrá ocupar el cargo durante más de 2 mandatos consecutivos;
- b. El Presidente tiene la firma y la representación legal de la Asociación por delegación de la Asamblea y de la Junta Directiva;
- c. Tiene que presidir las sesiones, dirigir los debates y convocar las reuniones de la Asamblea General y de la Junta Directiva;
- d. Emitirá voto de calidad decisorio en los casos de empate en la junta directiva;
- e. Visará las Actas y los certificados confeccionados por el Secretario de la Asociación;
- f. Asumirá las atribuciones restantes propias del cargo y las que le delegue la Asamblea General y la Junta Directiva.

Al Presidente le sustituirá el Vicepresidente en caso de ausencia o enfermedad.

La Junta Directiva serà presidida pel President de l'Associació o, en la seua absència o impediment, pel Vicepresident.

**Article 29)**

La Junta Directiva quedarà vàlidament constituïda amb la presència de la meitat més un dels seus components i decidirà per majoria dels vots presents. En cas d'empat, decidirà el vot de qualitat del President. No seran vàlids els vots emesos en representació, excepte casos de força major.

**Article 30)**

Les decisions de la Junta Directiva hauran de constar en Acta, firmades pel President i el Secretari o, en la seua absència, d'acord amb l'ordre estipulat en l'article 25.

**CAPÍTOL IV. DE LES ATRIBUCIONS ESPECIALS DE CADASCUN DELS MEMBRES DE LA JUNTA DIRECTIVA**

**Article 31) Del President.**

- a. El President de l'Associació serà elegit per l'Assemblea General. Romandrà en el càrrec per quatre anys, i podrà ser reelegit. Cap President podrà ocupar el càrrec durant més de dos mandats consecutius;
- b. El President té la firma i representació legal de l'Associació per delegació de l'Assemblea General i de la Junta Directiva;
- c. Ha de presidir les sessions, dirigir els debats i convocar les reunions de l'Assemblea General i de la Junta Directiva;
- d. Emetrà vot de qualitat decisorio en aquells casos en que hi haja empat en la Junta Directiva;
- e. Visarà les Actes i els certificats confeccionats pel Secretari de l'Associació;
- f. Assumirà les atribucions restants pròpies del càrrec i les que li delegue l'Assemblea General i la Junta Directiva.

El President serà substituït pel Vicepresident en cas d'absència o malaltia.

### **Artículo 32) Del Vicepresidente.**

Será elegido por la Asamblea General. Permanecerá en el cargo cuatro años y podrá ser reelegido. Ningún Vicepresidente podrá ocupar el cargo durante más de 2 mandatos consecutivos. Corresponde al vicepresidente sustituir al Presidente en todas sus ausencias y enfermedades y ocupar la presidencia de la Asociación en caso de vacante de la misma. Asimismo, ejercerá las funciones y tendrá las facultades que le delegue el Presidente.

### **Article 32) Del Vicepresident**

Serà elegit per l'Assemblea General. Romandrà en el càrrec per quatre anys i podrà ser reelegit. Cap Vicepresident podrà ocupar el càrrec durant més de dos mandats consecutius. Correspon al Vicepresident substituir al President en totes les seues absències i malalties, i ocupar la presidència de l'Associació en cas de vacant d'aquesta. Així mateix, exercirà les funcions i tindrà les facultats que li delegue el President.

### **Artículo 33) Del Secretario.**

Será elegido por la Asamblea General. Permanecerá en el cargo cuatro años y podrá ser reelegido. Ningún Secretario podrá ocupar el cargo durante más de 2 mandatos consecutivos. Será el encargado de llevar el libro de miembros de la asociación; cursar las peticiones de alta y baja de los miembros de la asociación; redactar y firmar las Actas de la Junta Directiva y de la Asamblea General; abrir y contestar la correspondencia de la Asociación con la avenencia del Presidente o de la Junta Directiva; tener y conservar el archivo de la Asociación y el sello de la misma; redactar la memoria anual de actividades de la Asociación que, previa la aprobación de la Junta Directiva, ha de ser sometida a la Asamblea General Ordinaria; certificar acuerdos con el visto bueno del Presidente.

### **Article 33) Del Secretari**

Serà elegit per l'Assemblea General. Romandrà en el càrrec per quatre anys i podrà ser reelegit. Cap Secretari podrà ocupar el càrrec durant més de dos mandats consecutius. Serà l'encarregat de portar el llibre de membres de l'Associació, cursar les peticions d'alta i baixa dels membres de l'Associació, redactar i firmar les Actes de la Junta Directiva i de l'Assemblea General, obrir i respondre a la correspondència de l'Associació, amb l'avenença del President o de la Junta Directiva, tenir i conservar l'arxiu de l'Associació i el seu segell, redactar la memòria anual d'activitats de l'Associació que, prèvia aprovació de la Junta Directiva, ha de ser sotmesa a l'Assemblea General Ordinària, certificar acords amb el vist i plau del President.

### **Artículo 34) Del Tesorero.**

El Tesorero será elegido por la Asamblea General. Permanecerá en el cargo cuatro años y podrá ser reelegido. Ningún Tesorero podrá ocupar el cargo durante más de 2 mandatos consecutivos. Estará encargado de la recaudación y custodia de los fondos de la Asociación y llevará el Libro de Cuentas.

### **Article 34) Del Tresorer**

El Tresorer serà elegit per l'Assemblea General. Romandrà en el càrrec per quatre anys i podrà ser reelegit. Cap Tresorer podrà ocupar el càrrec durant més de dos mandats consecutius. Estarà encarregat de la recaptació i custòdia dels fons de l'Associació i en portarà el Llibre de Comptes.

### **Artículo 35) De los Vocales.**

### **Article 35) Dels Vocals**

Los vocales serán elegidos por la Asamblea General. Permanecerán en el cargo cuatro años y podrán ser reelegidos. Su orden dependerá del número de votos obtenidos.

Corresponde a estos miembros de la Junta Directiva auxiliar a sus compañeros en los trabajos de toda índole, desempeñando los trabajos que dicha Junta les encomiende, estando obligados a asistir a todas las reuniones de la misma, salvo causa justificada.

Els Vocals seran elegits per l'Assemblea General. Romandran en el càrrec per quatre anys i podran ser reelegits. El seu ordre dependrà del nombre de vots obtinguts.

És competència d'aquests membres de la Junta Directiva ajudar els seus companys en els treballs de tota mena, acomplint les tasques que la dita Junta els encomane, estant obligats a assistir a totes les reunions d'aquesta, excepte per causa justificada.

## **CAPITULO V. DEL RÉGIMEN ECONÓMICO DE LA ASOCIACIÓN.**

### **Artículo 36)**

Atendiendo a su naturaleza, esta Asociación no tiene patrimonio en el momento de su constitución.

### **Artículo 37)**

Los recursos económicos de la Asociación estarán constituidos por:

- a. Las cuotas de los miembros de la Asociación, que deberán ser abonadas de una sola vez antes del treinta y uno de enero de cada año. Serán propuestas por la Junta Directiva y aprobadas por la Asamblea;
- b. Subvenciones y donativos concedidos a la Asociación por el Estado, Comunidad Autónoma, Diputaciones Provinciales, Municipios, Corporaciones, Entidades Públicas o Privadas y los bienes que por cualquier motivo lleguen a la Asociación, en conformidad con lo establecido en la Ley de Asociaciones y Disposiciones complementarias;
- c. Rentas que devengan los bienes de la Asociación, cuando los hubiere;
- d. Aportaciones extraordinarias de los miembros de la Asociación en casos extraordinarios, aprobadas en la Asamblea Ordinaria o Extraordinaria.

### **Artículo 38)**

El ejercicio económico comenzará el primero de enero y finalizará el treinta y uno de diciembre de cada año. La Junta Directiva redactará el balance y la cuenta de pérdidas y ganancias del

## **CAPÍTOL V. DEL RÈGIM ECONÒMIC DE L'ASSOCIACIÓ.**

### **Article 36)**

Atenent la seua naturalesa, aquesta Associació no té patrimoni en el moment de la seua constitució.

### **Article 37)**

Els recursos econòmics de l'Associació estaran constituïts per:

- a. Les quotes dels membres de l'Associació, que hauran de abonar-se d'un sol cop abans del trenta u de gener de cada any. Seràn proposades per la Junta Directiva i aprovades per l'Assemblea;
- b. Subvencions i donacions concedides a l'Associació per l'Estat, la Comunitat Autònoma, Diputacions Provincials, Municipis, Corporacions, Entitats Públiques o Privades així com els béns que, per qualsevol motiu arriben a l'Associació, d'acord amb el que s'establix en la Llei d'Associacions i Disposicions complementàries;
- c. Rendes devengades pels béns de l'Associació, quan n'hi hagen;
- d. Aportacions extraordinàries dels membres de l'Associació en casos extraordinaris, aprovades en l'Assemblea Ordinària o Extraordinària.

### **Article 38)**

L'exercici econòmic començarà el primer de gener i es tancarà el trenta u de desembre de cada any. La Junta Directiva redactarà el balanç i el compte de pèrdues i guanys de l'exercici

ejercicio anterior y el presupuesto anual del ejercicio en curso que someterá a la aprobación de la Asamblea General.

**Artículo 39)**

La participación en los Cargos Sociales es a título gratuito.

**Artículo 40)**

Las cuentas corrientes, libretas de ahorro, etc., abiertas en establecimiento de crédito, deberán figurar a nombre de la Asociación. Para disponer de los fondos será necesaria, además de la firma del Tesorero, la del Presidente o del Vicepresidente.

**Artículo 41)**

El patrimonio social será indivisible.

**CAPITULO VI. DE LA DISOLUCIÓN DE LA ASOCIACIÓN.**

**Artículo 42)**

La Asociación puede disolverse:

- a. por voluntad de la Asamblea General extraordinaria, mediante el voto favorable de las dos terceras partes de los miembros de pleno derecho presentes y representados;
- b. por haber perdido la razón de su existencia o imposibilidad del cumplimiento de sus fines esenciales;
- c. en los casos previstos en la legislación vigente.

**Artículo 43)**

Acordada la disolución, la Junta Directiva se constituirá en Comisión Liquidadora y procederá a efectuar la liquidación, pagando las deudas, cobrando los créditos y fijando el haber líquido resultante, si lo hubiere.

**Artículo 44)**

El haber líquido resultante, una vez efectuada la liquidación, se pondrá a disposición de otra asociación con fines análogos, o en su caso, de una institución benéfica presente en la Comunidad Valenciana.

anterior i el presupost anual de l'exercici en curs que sotmetrà a l'aprovació de l'Assemblea General.

**Article 39)**

La participació en els Càrrecs Socials és a títol gratuït.

**Article 40)**

Els comptes corrents, llibretes d'estalvi, etc. obertes en establiment de crèdit hauran de figurar a nom de l'Associació. Per a disposar dels fons caldrà, a més de la firma del Tresorer, la del President o del Vicepresident.

**Article 41)**

El patrimoni social serà indivisible.

**CAPÍTOL VI. DE LA DISSOLUCIÓ DE L'ASSOCIACIÓ**

**Article 42)**

L'associació es podrà dissoldre:

- a. per voluntat de l'Assemblea General extraordinària, mitjançant el vot favorable dels dos terços dels membres de ple dret presents i representats;
- b. per haver perdut la raó de la seua existència o per impossibilitat de compliment de les seues finalitats essencials;
- c. en els casos previstos en la legislació vigent.

**Article 43)**

Acordada la dissolució, la Junta Directiva es constituirà en Comissió Liquidadora i procedirà a efectuar la liquidació pagant els deutes, cobrant els crèdits i fixant l'haber líquid resultant, en cas que n'hi haja.

**Article 44)**

L'haber líquid resultant, un cop efectuada la liquidació, es posarà a disposició d'una altra associació amb finalitats anàlogues o, en el seu cas, d'una institució benèfica present en la Comunitat Valenciana.

## **CAPITULO VII. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS**

### **Artículo 45) Resolución extrajudicial de conflictos**

Las cuestiones litigiosas que puedan surgir con motivo de las actuaciones desarrolladas o de las decisiones adoptadas en el seno de la asociación, se resolverán mediante arbitraje, a través de un procedimiento ajustado a lo dispuesto por la Ley 36/1.988 de 5 de diciembre de Arbitraje, y con sujeción, en todo caso, a los principios esenciales de audiencia, contradicción e igualdad entre las partes.

### **Artículo 46)**

Para todo aquello que no está previsto en estos Estatutos, se estará a lo dispuesto en la Ley de Asociaciones y demás leyes concordantes a nivel autonómico y nacional.

## **CAPÍTOL VII. RESOLUCIÓ DE CONFLICTES**

### **Article 45) Resolució extrajudicial de conflictes**

Les qüestions litigioses que puguen sorgir amb motiu de les actuacions desenvolupades o de les decisions adoptades al si de l'associació es resoldran mitjançant arbitratge, a través d'un procediment ajustat a allò que s'ha disposat per la Llei 36/1.988 de 5 de desembre d'Arbitratge, i amb subjecció, en tot cas, als principis essencials d'audiència, contradicció i igualtat entre les parts.

### **Article 46)**

Per a tot allò que no estiga previst en aquests Estatuts, s'estarà al que està disposat per la Llei d'Associacions i altres lleis concordants a nivell autonòmic i nacional.

En Valencia a veintisiete de noviembre de 2.003

València, vint-i-set de novembre de 2003